



Integrating a Palliative Approach to care by having Conversations Early



FRENCH

<h2>Serious Illness Conversation Guide</h2>	<h2>Guide de conversation sur les maladies graves</h2>
<p>PATIENT-TESTED LANGUAGE</p>	<p>LANGUAGE ADAPTÉ AU PATIENT</p>
<p>SET UP</p>	<p>PRÉPARER LE TERRAIN</p>
<p>“I’d like to talk about what is ahead with your illness and do some thinking in advance about what is important to you so that I can make sure we provide you with the care you want — is this okay?”</p>	<p>« J’aimerais vous parler de ce qui vous attend par rapport à votre maladie pour que vous puissiez réfléchir à l’avance sur ce qui vous importe le plus, me permettant ainsi de vous prodiguer les soins que vous voulez — cela vous convient-il? »</p>
<p>ASSESS</p>	<p>ÉVALUER</p>
<p>“What is your understanding now of where you are with your illness?” “How much information about what is likely to be ahead with your illness would you like from me?”</p>	<p>« Quelle est présentement votre compréhension du stade de votre maladie? » « Quelle quantité d’information avez-vous besoin que je vous fournisse sur ce qui vous attend? »</p>
<p>SHARE</p>	<p>PARTAGER</p>
<p>“I want to share with you my understanding of where things are with your illness...” Uncertain: “It can be difficult to predict what will happen with your illness. I hope you will continue to live well for a long time but I’m worried that you could get sick quickly, and I think it is important to prepare for that possibility.” OR Time: “I wish we were not in this situation, but I am worried that time may be as short as ___ (express as a range, e.g. days to weeks, weeks to months, months to a year).” OR Function: “I hope that this is not the case, but I’m worried that this may be as strong as you will feel, and things are likely to get more difficult.”</p>	<p>« J’aimerais partager avec vous ma compréhension de l’état de votre maladie... » Incertitude : « Il peut être difficile de prédire l’évolution de votre maladie. J’espère que vous continuerez de vivre encore longtemps mais la possibilité que vous tombiez rapidement malade me préoccupe, il est donc important de se préparer pour cette éventualité. » OU Temps : « Je préfèrerai que nous ne soyons pas dans cette situation, mais je crains que le temps qu’il vous reste puisse être court, ___ (donnez un intervalle, p.ex. jours à semaines, semaines à mois, mois à année). » OU Fonction : « J’espère que ce n’est pas le cas, mais je crains que votre santé ne s’améliore pas, et que la situation devienne plus difficile. »</p>



Integrating a Palliative Approach to care by having Conversations Early



EXPLORE	EXPLORER
<p>“What are your most important goals if your health situation worsens?”</p> <p>“What are your biggest fears and worries about the future with your health?”</p> <p>“What gives you strength as you think about the future with your illness?”</p> <p>“What abilities are so critical to your life that you can’t imagine living without them?”</p> <p>“If you become sicker, how much are you willing to go through for the possibility of gaining more time?”</p> <p>“How much does your family know about your priorities and wishes?”</p>	<p>« Quels sont vos principaux objectifs si votre santé s’aggrave? »</p> <p>« Quelles sont vos plus importantes craintes et préoccupations au sujet de l’avenir de votre santé? »</p> <p>« Qu’est-ce qui vous donne du courage alors que vous vous préparez mentalement pour les évènements à venir? »</p> <p>« Quelles capacités sont tellement essentielles à votre vie que vous ne pouvez imaginer vivre sans elles? »</p> <p>« Si vous devenez encore plus malade, jusqu’où irez-vous pour éventuellement gagner du temps? »</p> <p>« À quel point votre famille est-elle au courant de vos priorités et de vos souhaits? »</p>
CLOSE	CONCLURE
<p>“I’ve heard you say that ___ is really important to you. Keeping that in mind, and what we know about your illness, I recommend that we ___. This will help us make sure that your treatment plans reflect what’s important to you.”</p> <p>“How does this plan seem to you?”</p> <p>“I will do everything I can to help you through this.”</p>	<p>« Je vous ai entendu dire que ___ est très important pour vous. En gardant cela à l’esprit et en considérant ce que nous savons sur votre maladie, ma recommandation est ___. En procédant ainsi, nous pourrions nous assurer que votre traitement reflète ce qui vous importe le plus. »</p> <p>« Que pensez-vous de ce plan? »</p> <p>« Je ferai mon possible pour vous offrir mon soutien tout au long de cette épreuve. »</p>
<p>This material has been modified by us. The original content can be found at https://portal.ariadnelabs.org and is licensed by Ariadne Labs under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License. Ariadne Labs licenses the original content as-is and as-available, and makes no representations or warranties of any kind concerning the original content or concerning this material, which Ariadne Labs has not reviewed or endorsed.</p> <p>The Provincial Health Services Authority, Provincial Language Services recognize the financial support of the Province of British Columbia and the Government of Canada through the Canada-British Columbia Agreement on French-language Services.</p>	<p>Nous avons adapté cette publication pour nos besoins. Le contenu original se trouve à l’adresse https://portal.ariadnelabs.org et son utilisation est autorisée par Ariadne Labs sous la licence internationale Creative Commons : Paternité - Pas d’utilisation commerciale - Partage des conditions initiales à l’Identique 4.0. Ariadne Labs accorde une licence sur le contenu original qui est mis à disposition « en l’état » et « tel quel », et n’assume aucune représentation ou garantie de quelque sorte que ce soit concernant le contenu original ou le contenu de la présente publication, qu’Ariadne Labs n’a ni examiné ni souscrit.</p> <p>La <i>Provincial Health Services Authority, Provincial Language Service</i>, reconnaît le soutien financier de la province de la Colombie-Britannique et du gouvernement du Canada par le biais de l’Entente Canada-Colombie-Britannique relative aux services en français.</p>